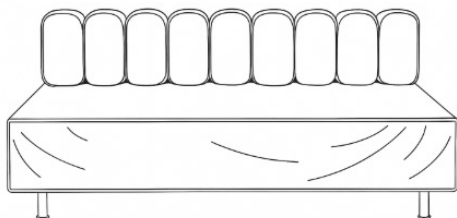
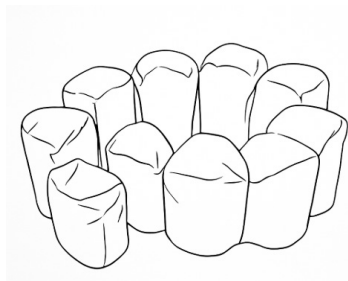


PROTAC®

INTEGRATING SENSES

Protac® SensCircle

- DA Brugsvejledning
- EN Operations manual
- DE Gebrauchsanweisung
- FI Käyttöohje
- FR Mode d'emploi
- NL Gebruiksaanwijzing
- SV Bruksanvisning
- ES Instrucciones de uso
- IT Istruzioni



DA	Garantien dækker i 2 år fra fakturadato for materiale- og fabrikationsfejl. Der tages forbehold for trykfejl, tekniske ændringer og modelafvigelser.
EN	The warranty covers faults or defects in the material of the products within a period of 2 years from the invoice date. Products subject to minor technical modifications and design deviations. E. & O.E.
DE	Die Garantie gilt für 2 Jahre ab Rechnungsdatum für Material- und Herstellungsfehler. Druckfehler, technische Änderungen und Modellabweichungen vorbehalten.
FI	Takuu kattaa materiaali- ja valmistusvirheet 2 vuotta laskun päivämäärästä. Varauksia tehdään painovirheistä, teknisistä muutoksista ja mallipoikkeamista.
FR	La garantie couvre les vices de fabrication et de matériaux pour une durée de 2 ans à partir de la date de facturation. Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs d'impression.
NL	De garantie is tot 2 jaar na factuurdatum geldig voor materiaal- en fabricatiefouten. Onder voorbehoud van drukfouten, technische wijzigingen en modelafwijkingen.
SV	Garantin gäller i 2 år från fakturadatum för material- och fabrikationsfel. Med reservation för tryckfeil, tekniska ändringar och modellavvikelser.
ES	La garantía cubre los defectos de origen y/o de fabricación durante un plazo de 2 años a partir de la fecha de factura. Los productos están sujetos a pequeñas modificaciones técnicas y variaciones de diseño.
IT	La garanzia copre i difetti di materiale o di fabbricazione per un periodo di 2 anni. I prodotti sono soggetti a piccole modifiche tecniche e a variazioni nel design.

Dansk	5
English.....	9
Deutsch	13
Suomi	17
Français	21
Nederlands.....	25
Svenska	29
Español	33
Italiano.....	37

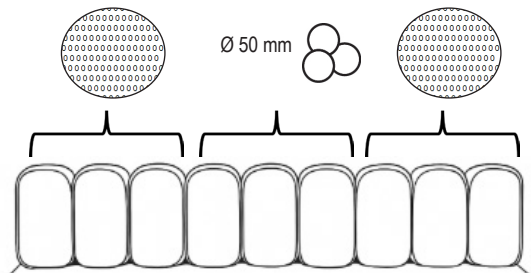
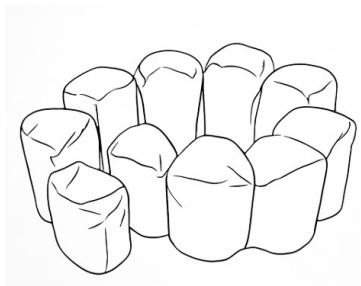


Protac® SensCircle

400-450-3820-XX

250 cm

4,5 kg



DA	Polypropylengranulat
EN	Polypropylene granulate
DE	Polypropylen-Granulat
FI	Polypropeenigranulaatti
FR	Granulés de polypropylène
NL	Polypropyleengranulaat
SV	Polypropylengranulat
ES	Granulado de polipropileno
IT	Granulato di polipropilene

Dansk

Mærkning	6
Hændelser	6
Sporbarhed	6
Symbolforklaringer - produktlabel	6
Sikkerhed - generelle forsigtighedsregler	6
Produktets anvendelse	7
Anvendelsesmiljø	7
Indikationer	7
Kontra-indikationer	7
Rengøring	8
Symbolforklaringer - vaskeetiket	8
Levetid og garanti	8
Bortskaffelse	8

DA

Du har valgt et Protac kvalitetsprodukt. Protac garanterer, at du har fået et originalt, dansk designprodukt udviklet i samarbejde med faglige sparringspartnere. Protac har siden 1994 udviklet, produceret og solgt sansestimulerende hjælpemidler til sundhedssektoren i Danmark. I dag sælges Protacs produkter over hele verden.

Protacs produkter er udviklet ud fra teorier om sanseintegration og veldokumenteret i forskning, dokumentation og case-beskrivelser.

A. Jean Ayres sanseintegrationsteori danner grundlag for udviklingen af alle Protacs produkter. Teorien tager udgangspunkt i, hvordan hjernen bearbejder sanseindtryk, og hvordan stimulering af muskel-ledsansen og den dybe følesans altid virker dæmpende og organiserende på sansesystemet. Der er kugler i alle Protacs produkter, og det er netop kuglernes bevægelse, der giver dynamiske og punktvis tryk på kroppen og stimulerer receptorerne i den dybe følesans og muskel-led-sansen, som hjælper med at filtrere og regulere sanseinput. Dette styrker kropsfornemmelsen, afhjælper sanseforstyrrelser og har en beroligende effekt på både krop og hjerne.

Yderligere oplysninger findes på www.protac.dk.

Mærkning

Produkterne er CE-mærket iht. (EU) 2017/745 for medicinsk udstyr, klasse I.
EU-overensstemmelseserklæring findes på www.protac.dk.

Hændelser

- Hændelser i forbindelse med brugen af Protac® SensCircle skal indberettes til Protac.
- Alvorlige hændelser i forbindelse med brugen af Protac® SensCircle skal indberettes til Lægemiddelstyrelsen samt Protac.

Sporbarhed

Produktionsmåned, -år og lotnummer findes på produktlabel.
Label må ikke fjernes fra produktet.

Symbolforklaringer - produktlabel

	Se brugsvejledning		Maksimal brugervægt
	Medicinsk udstyr		Produktnummer
	Lotnummer		Til indendørs brug
	Fabrikant		Produktionsmåned/-år
	CE-mærket i overensstemmelse med relevante krav i Rådets forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.		
	Advarsel: Se punktet sikkerhed		

Sikkerhed - generelle forsigtighedsregler

	Undgå rygning i nærheden af produktet. Tabte gløder eller cigaretter kan forårsage brandskader.
	Efterlad ikke en tændt computer eller andre elektriske apparater, der afgiver varme, på eller i nærheden af produktet
	Må ikke bruges nær åben ild.
	Der må ikke anvendes andre kugler i produktet, end de af fabrikanten brugte.

Produktets anvendelse

Protac® SensCircle leveres klar til brug.



Puden har mange anvendelsesmuligheder. Den kan bruges som afgrænsning af kroppen, både i siddende og liggende stilling.



DA

Puden består af et betræk og tre indermoduler, et med kugler og to med granulat indeni. De tre indermoduler kan byttes rundt i betrækket efter behov.



Puden kan også foldes som en stol eller bruges til at ligge ovenpå.



Anvendelsesmiljø

Protac® SensCircle er til indendørs brug. Puden kan anvendes både i institutioner og i private hjem.

Indikationer

Protac® SensCircle er udviklet som et handicapkompenserende, sansestimulerende hjælpemiddel, der har til formål at omslutte og afgrænse kroppen, så brugeren derved får en bedre kropsfornemmelse.

Protac® SensCircle indeholder kugler, som med deres bevægelse og dynamiske tryk på kroppen stimulerer muskel-led-sansen og berøringssansen. Det øger kropsfornemmelsen og giver ro til hjerne og krop, og produktet kan derved afhjælpe fysisk og psykisk uro.

Kontra-indikationer

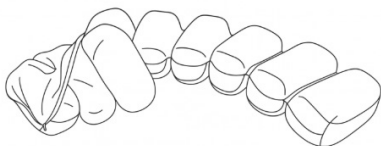
Protac® SensCircle må ikke anvendes af personer der har tryksår/decubitus, eller som er i risikogruppen for udvikling af tryksår/decubitus.

Protac® SensCircle må ikke anvendes uden opsyn af personer der ikke kan tage vare på sig selv.

Rengøring

Både yderbetrækket og de enkelte moduler kan aftørres med en klud, hårdt opvredet i varmt sæbevand og afsprittes. Interval og behov for vask afhænger af anvendelse og brug.

Inden vask skal modulet tages ud af betrækket. Lynlåsen i betrækket skal lukkes inden vask. Alle dele kan vaskes i vaskemaskine, følg den påsyede anvisning, som også findes på side 41-43 i denne manual.



Protac anbefaler ikke brug af pletfjerningsmidler.

Symbolforklaringer - vaskeetiket

	Max. vasketemperatur		Må ikke vaskes
	Kan tørretumbles		Må ikke tørretumbles
	Liggetørre		Må ikke stryges
	Hængetørre i skyggen		Må ikke renses
			Må ikke bleges

Levetid og garanti

Produktet har en forventet levetid på 5 år. Levetid er baseret på korrekt brug, rengøring, vask og vedligehold.

Produkter, som anvendes ud over den ovennævnte levetid, skal jævnligt tjekkes for huller og slitage i stof og syninger.

Protac yder 2 års garanti, se side 2.

Garantien bortfalder i følgende tilfælde:

- overbelastning eller voldsom brug af produktet
- manglende eller forkert vedligehold af produktet

Bortskaffelse

I Danmark kan Protac® SensCircle bortskaffes ved at aflevere den hos Protac, som sikrer at plasten genanvendes til produktion af nye produkter og bortskaffer de øvrige dele efter gældende lovgivning. Hvis dette ikke er muligt, skal Protac® SensCircle bortskaffes efter gældende regler:

- Plastkuglerne bortskaffes som hård plastic.
- Granulaten bortskaffes som brændbart affald.
- Stoffet bortskaffes som tekstiler.

English

Marking	10
Incidents - adverse events	10
Traceability	10
Key to symbols - product label	10
Safety - general precautions	10
Use of the product	11
Use environment	11
Indications	11
Contra-indications	11
Cleaning	12
Key to symbols - care label	12
Service life and warranty	12
Disposal	12

You have chosen a Protac quality product. Protac guarantees that this product is of original Danish design and developed in consultation with experts.

Since 1994, Protac has developed, manufactured and sold sensory-stimulating aids to the healthcare sector in Denmark.

Today, Protac products are sold worldwide.

All Protac products have been developed on the basis of the theories of sensory integration, and they are supported by extensive research, documentation and case studies.

The theory of sensory integration by A. Jean Ayres forms the basis of the development of all Protac products. The theory is based on how the brain processes sensory impression and how stimulation of the muscle-joint-sense and the deep tactile sense has a calming and organising effect on the sensory system.

All Protac products contain balls, and it is the movement of the balls that provide the dynamic deep-point pressure on the body and stimulate the receptors in the deep tactile sense and the muscle-joint sense. This enhances the body awareness, alleviates sensory disorder and has a calming effect on both body and mind.

Further information can be found at www.protac.dk.

Marking

The products are CE-marked in accordance with Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

EU declaration of conformity can be found at www.protac.dk

Incidents - adverse events

- Incidents related to the use of Protac® SensCircle must be reported to Protac.
- Adverse events related to the use of Protac® SensCircle must be reported to the National Competent Authority and to Protac.

Traceability

Production month, year and batch number can be found on the product label.

Do not remove the product label from the product.

Key to symbols - product label

	Instructions for use		Maximum user weight
	Medical device		Article number
	Lot number		For indoor use
	Manufacturer		Production month/year
	CE marked in accordance with Regulation (EU) 2017/745 on medical devices		
	Warning: See under Safety		

Safety - general precautions

	Avoid smoking next to the product. Dropped embers or cigarettes can cause burns.
	Never leave switched on electrical appliances that emit heat on or near the product.
	Do not use near open fire.
	Do not use other balls in the product than those supplied by the manufacturer.

Use of the product

Protac® SensCircle is supplied ready for use.



The cushion can be used in many different ways. It can be used as demarcation of the body, both in the seated position and in the lying position.



EN

The cushion consists of a cover and three inner modules, one containing balls and the other two containing granulate. The three inner modules are interchangeable.



The cushion can be folded as a chair or be used to lie on.



Use environment

Protac® SensCircle is for indoor use. The cushion can be used both in institutions and private homes.

Indications

Protac® SensCircle is a sensory-stimulating aid intended to enclose and delimit the body, thereby promoting an improved body awareness.

Protac® SensCircle contains balls which move and apply dynamic pressure on to the body, thereby stimulating the muscle-joint sense and the tactile sense. This increases body awareness and calms the brain and body, and the product thereby alleviates physical and psychological unrest.

Contra-indications

Protac® SensCircle is not to be used by persons with decubitus or persons at risk of developing decubitus.

Protac® SensCircle is not to be used unattended by persons unable to take care of themselves.

Cleaning

Both the cover and the inner modules can be wiped over with a cloth wrung out in soapy water. They can also be disinfected with anti-septic wipes. The frequency of washing depends on use.

Remove the inner modules from the cover and close the zipper. All parts can be washed in a washing machine, please follow the instructions on the care label. Washing instructions can also be found on page 41-43 of this manual.



Protac does not recommend the use of stain remover.

Key to symbols - care label

	Maximum washing temperature		Do not wash
	Can be tumble dried		Do not tumble dry
	Dry flat		Do not iron
	Line dry in the shade		Do not dryclean
			Do not bleach

Service life and warranty

The expected service life of the product is 5 years. This is based on correct use, cleaning, washing and maintenance.

Products used beyond the expected service life must regularly undergo a maintenance inspection which implies checking for wear and tear in fabric and seams.

The product comes with a 2-year warranty, see page 2.

The warranty will be invalid in case of:

- overload or excessive use of the product
- lack of or incorrect maintenance of the product

Disposal

The product can be broken down into the following components for disposal:

- The plastic balls can be disposed of as hard plastic.
- The granulate can be disposed of as combustible waste.
- The fabric can be disposed of as textiles.

Deutsch

Kennzeichnung	14
Vorkommnisse	14
Rückverfolgbarkeit	14
Erläuterung der Symbole - Produktetikett	14
Sicherheit - Allgemeine Vorsichtsregeln	14
Verwendung des Produktes	15
Anwendungsumgebung	15
Indikationen	15
Kontraindikationen	15
Reinigung	16
Erläuterung der Symbole - Pflegeetikett	16
Lebensdauer und Garantie	16
Entsorgung	16

DE

Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt von Protac entschieden. Protac garantiert, dass Sie ein in Dänemark designtes Originalprodukt erhalten, das in Zusammenarbeit mit Fachleuten entwickelt wurde.

Protac entwickelt seit 1994 Hilfsmittel zum Stimulieren der Sinne. Heute werden Protac Produkte weltweit verkauft. Protac Produkte werden ausgehend von den Theorien der sensorischen Integrationstherapie entwickelt. Sie sind hinsichtlich Forschung und Fallbeschreibungen umfassend dokumentiert.

Die Theorie der sensorischen Integration von A. Jean Ayres bildet die Grundlage für die Entwicklung aller Protac-Produkte. Die Theorie basiert darauf, wie das Gehirn Sinneseindrücke verarbeitet und wie die Stimulation des Muskel-Gelenk-Sinns und des tiefen Tastsinns eine beruhigende und organisierende Wirkung auf das sensorische System hat.

Alle Protac-Produkte enthalten Kugeln, und es ist die Bewegung der Kugeln, die den dynamischen Tiefendruck auf den Körper ausübt und die Rezeptoren des tiefen Tastsinns und des Muskel-Gelenk-Sinns stimuliert. Dies verbessert die Körperwahrnehmung, lindert Empfindungsstörungen und hat eine beruhigende Wirkung auf Körper und Geist.

Kennzeichnung

Die Produkte sind gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte CE-gekennzeichnet.

Die EU-Konformitätserklärung finden Sie unter www.protac.dk.

Vorkommnisse

- Vorkommnisse im Zusammenhang mit der Verwendung von Protac® SensCircle müssen Protac gemeldet werden.
- Schwerwiegende Vorkommnisse im Zusammenhang mit der Verwendung von Protac® SensCircle müssen Protac und der nationalen zuständigen Behörde gemeldet werden.

Rückverfolgbarkeit

Auf dem Produktetikett stehen Herstellungsmonat, Jahr und Chargennummer. Diese dürfen nicht vom Produkt entfernt werden.

Erläuterung der Symbole - Produktetikett

	Benutzerinformation		Maximales Benutzergewicht
	Medizinprodukt		Artikelnummer
	Chargennummer		Für den Innenbereich
	Hersteller		Herstellungsmonat/-jahr
	CE-Kennzeichnung gemäß Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte		
	Warnung: Siehe Sicherheit		

Sicherheit - Allgemeine Vorsichtsregeln

	Nicht rauchen, bei Benutzung des Produktes. Herabgefallene Glut oder Zigaretten können zu Brandverletzungen führen, bzw einen Brand auslösen.
	Lassen Sie keine eingeschalteten elektrische Geräte im Bereich des Produktes. Diese Geräte erwärmen sich, und können den Bezug beschädigen bzw einen Brand auslösen.
	Nicht in der Nähe von offenem Feuer verwenden.
	Nur die vom Hersteller verwendeten Kugeln verwenden.

Verwendung des Produktes

Protac® SensCircle ist direkt einsatzbereit.



Das Kissen kann auf viele verschiedene Arten verwendet werden. Es kann zur Abgrenzung des Körpers sowohl in sitzender als auch in liegender Position eingesetzt werden.



Das Kissen besteht aus einem Bezug und drei Innenmodulen – eines enthält Kugeln und die beiden anderen Granulat. Die drei Innenmodule sind austauschbar.

DE



Das Kissen kann zu einem Stuhl gefaltet oder zum Liegen verwendet werden.



Anwendungsumgebung

Protac® SensCircle ist für den Einsatz im Innenbereich bestimmt. Das Kissen kann sowohl in Institutionen als auch in Privathaushalten eingesetzt werden.

Indikationen

Das Protac® SensCircle ist ein sensorisch stimulierendes Hilfsmittel, das den Körper umschließt und abgrenzt, wodurch das Körperbewusstsein verbessert wird.

Protac® SensCircle enthält Kugeln, die sich bewegen und dynamischen Druck auf den Körper ausüben. Dadurch werden der Muskel-Gelenk-Sinn sowie der Tastsinn stimuliert. Dies steigert das Körperbewusstsein, beruhigt Gehirn und Körper und lindert somit körperliche und psychische Unruhe.

Kontraindikationen

Protac® SensCircle darf nicht von Personen mit Dekubitus oder einem Risiko zur Entwicklung von Dekubitus verwendet werden.

Protac® SensCircle darf nicht unbeaufsichtigt von Personen genutzt werden, die nicht in der Lage sind, für sich selbst zu sorgen.

Reinigung

Sowohl der Bezug als auch die Innenmodule können mit einem in Seifenwasser ausgewrungenen Tuch abgewischt werden. Zudem ist eine Desinfektion mit antiseptischen Tüchern möglich. Die Häufigkeit der Wäsche hängt von der Nutzung ab.

Die Innenmodule müssen vor dem Waschen aus dem Bezug entnommen werden, anschließend den Reißverschluss schließen. Alle Teile können in einer Waschmaschine gewaschen werden – bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Etikett. Waschanweisungen finden Sie auch auf Seite 41–43 dieses Handbuchs.



DE

Protac empfiehlt, keine Fleckentfernungsmittel zu verwenden.

Erläuterung der Symbole - Pflegeetikett

	Max. Waschtemperatur		Nicht waschen
	Für Wäschetrockner		Nicht im Trockner trocknen
	Liegend trocknen		Nicht bügeln
	Im Schatten auf der Leine trocknen		Nicht chemisch reinigen
			Nicht bleichen

Lebensdauer und Garantie

Die erwartete Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.

Die Lebensdauer ist abhängig vom ordnungsgemäßen Gebrauch des Produktes und der Einhaltung der Reinigungs- und Service Vorgaben.

Produkte, die über die oben genannte Lebensdauer hinaus verwendet werden, müssen regelmäßig auf Löcher und Abnutzung im Stoff und in den Nähten überprüft werden.

Protac bietet 2 Jahre Garantie, siehe Seite 2.

Die Garantie erlischt in folgenden Fällen:

- Überlastung oder gewaltsamer Gebrauch des Produkts
- mangelnde oder falsche Wartung des Produkts

Entsorgung

Protac GroundMe® wird gemäß den geltenden Vorschriften entsorgt:

- Die Kunststoffkugeln werden als Hartplastik entsorgt.
- Das Granulat kann als brennbarer Abfall im Hausmüll entsorgt werden. Bitte informieren sie sich ggf bei ihrem Entsorger über gesonderte Vorgaben.
- Der Stoff wird als Textil entsorgt.

Suomi

Merkinnät	18
Tapahtumat	18
Jäljitettävyys.....	18
Symbolien selitys.....	18
Turvallisuus - yleiset varotoimet	18
Käyttöympäristö	19
Käyttötarkoitus	19
Vasta-aiheita	19
Puhdistaminen	20
Symbolien selitys.....	20
Käyttöikä ja takuu	20
Häviittäminen	20

Olet valinnut Protacin laatutuotteen. Takaamme, että olet ostanut alkuperäisen, tanskalaista suunnittelua olevan tuotteen, joka on kehitetty yhteistyössä ammattitaitoisten yhteistyökumppaneiden kanssa.

Vuodesta 1994 lähtien Protac on kehittänyt, valmistanut ja myynyt aististimulioivia apuvälineitä terveydenhuoltoalalle Tanskassa. Nykyään Protacin tuotteita myydään maailmanlaajuisesti.

Protac tuotteita kehitetään sensorista integraatiota koskevien teorioiden pohjalta ja ne on dokumentoitu hyvin sekä tutkimuksissa, dokumentaatioissa että tapauskuvauksissa.

A. Jean Ayresin aistitiedon käsittelyn teoria muodostaa perustan kaikkien Protac-tuotteiden kehitykselle. Teoria perustuu siihen, miten aivot käsittelevät aistiärsyksiä ja miten lihas-nivel-aistin ja syvä tuntoaistin stimulointi vaikuttaa rauhoittavasti ja jäsentävästi aistijärjestelmään.

Kaikki Protac-tuotteet sisältävät palloja, ja pallojen liike tuottaa dynaamista syväpainetta kehoon ja stimuloi syvän tuntoaistin sekä lihas-nivel-aistin reseptoreita. Tämä parantaa kehotietoisuutta, lievittää aistitiedon käsittelyn häiriöitä ja vaikuttaa rauhoittavasti sekä kehoon että mieleen.

Merkinnät

Tuotteet ovat CE-merkitty lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 mukaisesti, luokka I.

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta www.protac.dk

Tapahtumat

- Protac® SensCircle -tuotteen käyttöön liittyvät vaaratilanteet on raportoitava Protacille.
- Protac® SensCircle -tuotteen käyttöön liittyvät vahinkotapaukset on raportoitava kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle ja Protacille.

Jäljitettävyys

Valmistuskuukausi, vuosi ja eränumero löytyvät tuotteen etiketistä.

Älä poista tuotteen etikettiä tuotteesta.

Symbolien selitys

	Käyttöohjeet		Käyttäjän enimmäispaino
	Lääkinnällinen laite		Artikkelinumero
	Eränumero		Sisäkäyttöön tarkoitettu
	Valmistaja		Tuotantokuukausi/vuosi
	CE-merkintä lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 mukaisesti		
	Varoitus: Katso kohdasta Turvallisuus		

Turvallisuus - yleiset varotoimet

	Vältä tupakoimista tuotteen vieressä. Pudonneet tuhkat tai savukkeet voivat aiheuttaa palovammoja.
	Älä koskaan jätä päälle kytkettyä lämpöä tuottavaa sähkölaitetta tuotteen päälle tai lähelle.
	Älä käytä avotulen lähellä.
	Älä käytä tuotteessa muita kuin valmistajan toimittamia palloja.

Tuotteen käytöstä

Protac® SensCircle toimitetaan käyttövalmiina.



Tyynyä voidaan käyttää monin eri tavoin.

Sitä voidaan käyttää kehon ympäröimiseen sekä istuma- että makuuasennossa.



Tyyny koostuu päällisestä ja kolmesta sisämoduulista: yksi sisältää palloja ja kaksi muuta granulaattia. Sisämoduulit ovat vaihdettavissa keskenään.

FI



Tyyny voidaan taittaa tuoliksi tai käyttää makuualustana.



Käyttöympäristö

Protac® SensCircle on tarkoitettu sisäkäyttöön. Vartalotyynyä voi käyttää sekä laitoksissa että kotiympäristössä.

Käyttötarkoitus

Protac® SensCircle on aistiärsykeitä stimuloiva apuväline, joka ympäröi ja rajaa kehoa, edistäen näin kehotietoisuuden paraneamista.

Protac® SensCircle sisältää palloja, jotka liikkuvat ja kohdistavat dynaamista painetta kehoon, stimuloiden lihas-nivel- ja tuntoaistia. Tämä lisää kehotietoisuutta sekä rauhoittaa aivoja ja kehoa, jolloin tuote lievittää fyysisistä ja psyykkistä levottomuutta.

Vasta-aiheita

Protac® SensCircle:ä ei saa käyttää henkilöillä, joilla on painehaava tai joilla on riski painehaavan kehittymiseen.

Henkilöt, jotka eivät itsenäisesti pysty huolehtimaan itsestään, eivät saa käyttää Protac® SensCircle:ä ilman valvontaa.

Puhdistaminen

Sekä päällinen että sisämoduulit voidaan pyyhkiä saippuavedellä kostutetulla liinalla. Ne voidaan myös desinfioida antiseptisillä pyyhkeillä. Pesutiheys riippuu käytöstä.

Irrota sisämoduulit päällisestä ja sulje vetoketju. Kaikki osat voidaan pestä pesukoneessa noudattaen huolellisesti hoito-ohjeita. Pesuohjeet löytyvät myös tämän käyttöoppaan sivuilta 41–43.



Protac ei suosittele tahranpoistoaineen käyttöä.

FI

Symbolien selitys

	Pesulämpötila enintään		Älä pese
	Rumpukuivaus		Älä rumpukuivaa
	Kuiva tasainen		Älä silitä
	Linja kuivaa varjossa		Älä kuivapesua
			Älä valkaise

Käyttöikä ja takuu

Tuotteen odotettu käyttöikä on 5 vuotta, mikä perustuu oikeaan käyttöön, puhdistukseen, pesuun ja kunnossapitoon. Jos tuotetta käytetään odotetun käyttöiän yli, sille on suoritettava säännöllinen huoltotarkastus, jossa tarkistetaan kankaan ja saumojen kuluminen.

Protac tarjoaa tuotteelle 2 vuoden takuun (katso sivu 2). Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:

- Tuotteen liiallinen kuormitus tai väkivaltainen käyttö
- Tuotteen puutteellinen tai virheellinen huolto

Hävittäminen

Tuote voidaan jakaa seuraaviin osiin hävittämistä varten:

- Muovipallot voidaan hävittää kovana muovina.
- Granulaatti voidaan hävittää poltettavana jätteenä.
- Kangas voidaan hävittää tekstiileinä.

Français

Étiquetage	22
Incidents	22
Traçabilité	22
Légende des symboles - étiquette de produit	22
Sécurité - précautions générales	22
Usage du produit	23
Environnement d'utilisation	23
Indications	23
Contre-indications	23
Nettoyage	24
Légende des symboles - étiquette d'entretien	24
Durée de vie et garantie	24
Mise au rebut	24

FR

Vous avez choisi un produit de qualité Protac. Protac vous offre la garantie de l'achat d'un produit danois original, conçu et développé en consultation avec des experts. Depuis 1994, Protac développe, fabrique et vend des produits d'aide à la stimulation sensorielle pour le secteur de la santé au Danemark. Aujourd'hui, les produits sont vendus partout dans le monde. Les produits Protac sont élaborés sur la base des théories relatives à l'intégration sensorielle, et reposent sur des recherches approfondies, une vaste documentation et des études de cas.

La théorie de l'intégration sensorielle d'A. Jean Ayres est à la base du développement de tous les produits Protac. Cette théorie repose sur la manière dont le cerveau traite les impressions sensorielles et sur la manière dont la stimulation du sens musculo-articulaire et du sens tactile profond a un effet calmant et organisant sur le système sensoriel.

Tous les produits Protac contiennent des billes, et c'est le mouvement des billes qui exerce une pression dynamique en profondeur sur le corps et stimule les récepteurs du sens tactile profond et du sens musculo-articulaire. Cela améliore la conscience corporelle, soulage les troubles sensoriels et a un effet calmant sur le corps et l'esprit.

Étiquetage

Les produits sont marqués CE conformément au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.

La déclaration de conformité UE peut être trouvée sur protac.dk.

Incidents

- Les incidents liés à l'utilisation de Protac® SensCircle doivent être signalés à Protac.
- Les incidents graves liés à l'utilisation de Protac® SensCircle doivent être signalés à Protac et à l'autorité compétente nationale.

Traçabilité

Le mois et l'année de fabrication sont indiqués sur l'étiquette du produit.

L'étiquette ne doit pas être enlevée.

Légende des symboles - étiquette de produit

	Instructions pour l'utilisateur		Poids maximum de l'utilisateur
	Dispositif médical		Numéro de l'article
	Numéro de lot		Pour usage intérieur
	Fabricant		Mois/année de production
	Marquage CE conformément au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux		
	Attention : Voir sous sécurité		

Sécurité - précautions générales

	Ne fumez pas près du produit. Les braises ou les cigarettes qui tombent peuvent provoquer des brûlures.
	Ne laissez jamais des appareils électriques allumés près du produit, car ils émettent de la chaleur qui peut, dans des circonstances extrêmes, provoquer l'inflammation de l'appareil en raison d'une accumulation de chaleur.
	Ne doit pas être utilisé à proximité d'un feu ouvert
	Seules les billes du fabricant peuvent être utilisées.

Usage du produit

Protac® SensCircle est livré prêt à utiliser.



Le coussin peut être utilisé de multiples façons. Il peut servir de démarcation du corps, aussi bien en position assise qu'allongée.



Le coussin est composé d'une housse et de trois modules internes, l'un contenant des billes et les deux autres des granulés. Ces trois modules internes sont interchangeables.



Le coussin peut être plié comme une chaise ou être utilisé pour s'allonger.



FR

Environnement d'utilisation

Protac® SensCircle est destiné à une utilisation en intérieur. Le coussin peut être utilisé aussi bien dans les institutions que dans les maisons privées.

Indications

Protac® SensCircle est une aide sensorielle conçu pour encadrer et délimiter le corps, favorisant ainsi une meilleure conscience corporelle.

Protac® SensCircle contient des billes qui se déplacent et exercent une pression dynamique sur le corps, stimulant ainsi les sens musculo-articulaires et tactiles. Cela augmente la conscience corporelle et apaise le cerveau et le corps, soulageant ainsi l'agitation physique et psychologique.

Contre-indications

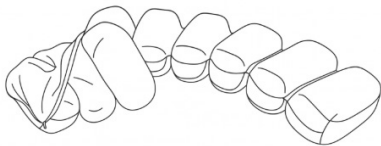
Protac® SensCircle ne doit pas être utilisé par les personnes souffrant d'escarres ou risquant d'en développer.

Protac® SensCircle ne doit pas être utilisé sans surveillance par des personnes incapables de prendre soin d'elles-mêmes.

Nettoyage

La housse et les modules internes peuvent être nettoyés avec un chiffon essoré à l'eau savonneuse. Ils peuvent également être désinfectés avec des lingettes antiseptiques. La fréquence de lavage dépend de l'utilisation.

Retirez les modules intérieurs de la housse et fermez la fermeture éclair. Tous les éléments peuvent être lavés en machine à laver. Veuillez suivre les instructions d'entretien figurant sur l'étiquette. Vous trouverez également les instructions de lavage aux pages 41 à 43 de ce manuel.



Protac ne recommande pas l'emploi de détachant.

Légende des symboles - étiquette d'entretien

FR

	Laver à température max		Ne pas laver
	Peut être séché au sèche-linge		Ne pas passer au sèche-linge
	Sécher à plat		Ne pas repasser
	Séchage sur fil à l'ombre		Ne pas nettoyer à sec
			Ne pas blanchir

Durée de vie et garantie

Le produit a une durée de vie prévue de 5 ans, sur la base d'une utilisation, d'un nettoyage, d'un lavage et d'un entretien corrects.

Les produits utilisés au-delà de cette période doivent être régulièrement vérifiés pour détecter les trous et l'usure du tissu et des coutures.

Protac offre 2 ans de garantie, voir page 2.

La garantie sera nulle dans les cas suivants :

- charge excessive ou utilisation incorrecte
- absence d'entretien ou entretien incorrect

Mise au rebut

Le produit peut être décomposé en les composants suivants pour élimination :

- Les billes en plastique peuvent être éliminées comme du plastique dur.
- Les granulés peuvent être éliminés comme des déchets combustibles.
- Le tissu peut être éliminé comme textile.

Nederlands

Merken	26
Incidenten.....	26
Traceerbaarheid.....	26
Verklaring van symbolen - productlabel.....	26
Veiligheid - algemene voorzorgsmaatregelen.....	26
Gebruiksomgeving.....	27
Indicaties	27
Contra-indicaties	27
Reiniging	28
Verklaring van symbolen - wasinstructies.....	28
Levensduur en garantie.....	28
Afvalverwerking.....	28

U hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct van Protac. Protac garandeert dat u een origineel Deens product hebt gekocht, ontworpen in overleg met deskundigen.

Sinds 1994 ontwikkelt, produceert en verkoopt Protac sensorisch stimulerende hulpmiddelen aan de gezondheidszorgsector in Denemarken. Tegenwoordig worden Protac-producten wereldwijd verkocht.

Protac producten worden ontwikkeld op basis van theorieën over sensorische integratie en de ontwikkeling wordt ondersteund door uitvoerig onderzoek en uitgebreide documentatie en casestudies.

De theorie van sensorische integratie van A. Jean Ayres vormt de basis voor de ontwikkeling van alle Protac-producten. De theorie is gebaseerd op hoe de hersenen zintuiglijke indrukken verwerken en hoe stimulatie van de spier-gewrichtszin en de diepe tastzin een kalmerend en organiserend effect heeft op het sensorische systeem.

Alle Protac-producten bevatten ballen, en het is de beweging van de ballen die de dynamische diepe drukpunten op het lichaam uitoefenen en de receptoren in de diepe tastzin en de spier-gewrichtszin stimuleren. Dit verbetert het lichaamsbewustzijn, verlicht sensorische stoornissen en heeft een kalmerend effect op zowel het lichaam als de geest.

Merken

De producten zijn gemerkt in overeenstemming met Verordening (EC) 2017/745 betreffende medische producten.

De EU-conformiteitsverklaring kunt u vinden op www.protac.dk.

Incidenten

- Incidenten met betrekking tot het gebruik van Protac® SensCircle moeten worden gemeld aan Protac.
- Ernstige incidenten met betrekking tot het gebruik van Protac® SensCircle moeten worden gemeld aan Protac en de bevoegde autoriteit

Traceerbaarheid

Productiemaand/jaar en lotnummer zijn te vinden op het productlabel.

Het productlabel mag niet van het product worden verwijderd.

Verklaring van symbolen - productlabel

	Informatie voor de gebruiker		Maximaal gebruikersgewicht
	Medische hulpmiddel		Artikel nummer
	Lotnummer		Voor gebruik binnenshuis
	Fabricant		Productie maand/jaar
	CE-markering in overeenstemming met verordening (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen		
	Waarschuwing: Zie veiligheid		

Veiligheid - algemene voorzorgsmaatregelen

	Vermijd roken naast het product. Vallende sintels of sigaretten kunnen brandwonden veroorzaken.
	Laat geen ingeschakelde computer of andere elektrische apparaten die warmte afgeven op of in de buurt van het product liggen.
	Mag niet in de buurt van open vuur worden gebruikt.
	Gebruik geen andere ballen in het product dan de door de fabrikant geleverde ballen.

Gebruik van het product

Protac® SensCircle wordt gebruiksklaar geleverd.



Het kussen kan op veel verschillende manieren worden gebruikt.

Het kan worden gebruikt als afbakening van het lichaam, zowel in zittende als in liggende positie.



Het kussen bestaat uit een hoes en drie binnenmodules, waarvan één met ballen is gevuld en de andere twee met granulaat.

De drie binnenmodules zijn onderling verwisselbaar.



Het kussen kan worden opgevouwen tot een stoel of worden gebruikt om op te liggen.



NL

Gebruiksomgeving

Protac® SensCircle is geschikt voor gebruik binnenshuis. Het kussen kan zowel in instellingen worden gebruikt als bij particulieren thuis.

Indicaties

Protac® SensCircle is een sensorisch stimulerend hulpmiddel dat bedoeld is om het lichaam te omhullen en af te bakenen, waardoor het lichaamsbewustzijn wordt bevorderd.

Protac® SensCircle bevat ballen die bewegen en dynamische druk op het lichaam uitoefenen, waardoor de spier-gewrichtszin en de tastzin worden gestimuleerd.

Dit vergroot het lichaamsbewustzijn en kalmeert zowel het brein als het lichaam, waardoor het product lichamelijke en psychische onrust helpt verminderen.

Contra-indicaties

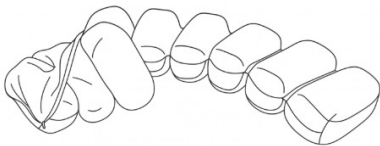
Protac® SensCircle mag niet worden gebruikt door personen met decubitus of door personen met een verhoogd risico op het ontwikkelen van decubitus.

Protac® SensCircle mag niet zonder toezicht worden gebruikt door personen die niet voor zichzelf kunnen zorgen.

Reiniging

Zowel de hoes als de binnenmodules kunnen worden afgenomen met een vochtige doek met sopwater. Ze kunnen ook worden gedesinfecteerd met antiseptische doekjes. De frequentie van het wassen hangt af van het gebruik.

Haal de binnenmodules uit de hoes en sluit de rits. Alle onderdelen kunnen in een wasmachine worden gewassen. Volg hierbij de instructies op het waslabel. Wasinstructies zijn ook te vinden op pagina 41-43 van deze handleiding.



Protac beveelt het gebruik van vlekkenverwijderaars niet aan.

Verklaring van symbolen - wasinstructies

	Max. wastemperatuur		Niet wassen
	Kan in de wasdroger		Niet in de wasdroger
	Plat drogen		Niet strijken
	Aan de lijn drogen in de schaduw		Niet chemisch reinigen
			Geen bleekmiddel gebruiken

Levensduur en garantie

Het product heeft naar verwachting een levensduur van 5 jaar.

Dit is gebaseerd op correct gebruik, reiniging, wassen, service en onderhoud.

Producten die langer dan bovengenoemde levensduur worden gebruikt, moeten regelmatig worden gecontroleerd op gaten en slijtage in de stof en stiksels.

Protac biedt 2 jaar garantie, zie pagina 2.

De garantie vervalt in de volgende gevallen:

- overbelasting of gewelddadig gebruik van het product
- gebrekkig of onjuist onderhoud van het product

Afvalverwerking

Het product kan worden opgesplitst in de volgende componenten voor verwijdering:

- De plastic balletjes kun je weggooien als hard plastic.
- Het granulaat kan worden afgevoerd als brandbaar afval.
- De stof kan als textiel worden afgevoerd.

Svenska

Märkning	30
Negativa händelser	30
Spårbarhet	30
Symbolförklaring - produktetikett	30
Säkerhet - allmänna försiktighetsregler	30
Användning av produkten	31
Användningsmiljö	31
Indikationer	31
Kontraindikationer	31
Rengöring	32
Symbolförklaring - tvättetikett	32
Livslängd och garanti	32
Kassering	32

Du har valt en kvalitetsprodukt från Protac. Protac garanterar att du har fått en originalprodukt, i dansk design som utvecklats i samarbete med yrkeskunniga sparringpartner.

Protac har sedan 1994 utvecklat, producerat och sålt sinnesstimulerande hjälpmedel till sjukvårdssektorn i Danmark. Idag säljs Protacs produkter över hela världen.

Protacs produkter har utvecklats från teorier om sinnesintegrering och är väldokumenterade i forskning, dokumentation och fallbeskrivningar.

Teorin om sensorisk integration av A. Jean Ayres ligger till grund för utvecklingen av alla Protac-produkter. Teorin bygger på hur hjärnan bearbetar sinnesintryck och hur stimulering av muskel-led-sinnet och det djupa taktila sinnet har en lugnande och organiserande effekt på sinnessystemet.

Alla Protac-produkter innehåller bollar och det är bollarnas rörelse som ger det dynamiska djuppunktstrycket på kroppen och stimulerar receptorer i den djupa taktila bemärkelsen och muskel-ledskänslan. Detta ökar kroppsmedvetenheten, lindrar sensorisk störning och har en lugnande effekt på både kropp och själ.

Märkning

Produkterna är CE-märkta i enlighet med förordning (EU) 2017/745 om medicintekniska produkter.

EU-försäkran om överensstämmelse finns på www.protac.dk.

Negativa händelser

- Negativa händelser relaterade till användningen av Protac® SensCircle måste rapporteras till Protac.
- Allvarliga negativa händelser relaterade till användningen av Protac® SensCircle måste rapporteras till Protac och den behöriga nationala myndigheten.

Spårbarhet

Det finns månad, produktionsår och partinummer på produktetiketten.

Ta inte bort produktetiketten från produkten.

Symbolförklaring - produktetikett

	Användarinformation		Max användarvikt
	Medicinsk utrustning		Artikelnummer
	Partinummer		För inomhusbruk
	Tillverkare		Produktionsmånad/år
	CE-märkt i enlighet med förordning (EU) 2017/745 om medicintekniska produkter		
	Varning: Se punkt om Säkerhet		

Säkerhet - allmänna försiktighetsregler

	Undvik rökning bredvid produkten. Tappad glöd eller cigaretter kan orsaka brännskador.
	Lämna aldrig påslagen elektriska apparater som avger värme på eller nära produkten.
	Bör inte användas nära öppen eld.
	Inga andra bollar än de som används av tillverkaren får användas i produkten.

Användning av produkten

Protac® SensCircle levereras redo att användas.



Kudden kan användas på många olika sätt.

Den kan användas som avgränsning av kroppen, både i sittande och lig-gande position.



Kudden består av ett överdrag och tre innermoduler, en innehåller bollar och de andra två innehåller granulä. De tre innermodulerna är utbytbara.



Kudden kan fällas ihop som en stol eller användas att ligga på.



SV

Användningsmiljö

Protac® SensCircle är för inomhusbruk. Kudden kan användas både i verksamheter och i hemmiljö.

Indikationer

Protac® SensCircle är ett sensoriskt stimulerande hjälpmedel avsett att omsluta och avgränsa kroppen och därigenom främja en förbättrad kroppsmedvetenhet.

Protac® SensCircle innehåller bollar som rör sig och applicerar dynamiskt tryck på kroppen, vilket stimulerar muskel- och ledsinnet och det taktila sinnet. Detta ökar kroppsmedvetenheten och lugnar hjärnan och kroppen, och produkten lindrar därmed fysisk och psykisk oro.

Kontraindikationer

Protac® SensCircle ska inte användas av personer med trycksår eller personer som riskerar att utveckla trycksår.

Protac® SensCircle ska inte användas utan uppsikt av personer som inte kan ta hand om sig själva.

Rengöring

Både överdraget och de inre modulerna kan torkas av med en trasa urvriden i tvålvatten. De kan också desinficeras med antiseptiska våtservetter. Tvättfrekvensen beror på användningen.

Ta bort innermodulen från överdraget och stäng dragkedjan. Alla delar kan tvättas i en tvättmaskin, följ instruktionerna på tvättråden. Tvättrådar finns också på sidorna 41-43 i denna manual.



Protac rekommenderar inte användning av fläckborttagningsmedel.

Symbolförklaring - tvättetikett

	Max. tvätttemperatur		Tvätta inte
	Torktumlare kan användas		Torktumla inte
	Torka platt		Får inte strykas
	Linjetorka i skuggan		Får inte kemtvättas
			Får inte blekas

SV

Livslängd och garanti

Produkten har en förväntad livslängd på 5 år.

Livslängden baseras på korrekt användning, rengöring, tvätt, service och underhåll.

Produkter som används utöver ovan nämnda livslängd ska regelbundet kontrolleras för hål och slitage i tyg och sömmar.

Protac erbjuder 2 års garanti, se sidan 2.

Garantin är ogiltig i följande fall:

- överbelastning eller våldsam användning av produkten
- bristande eller felaktigt underhåll av produkten

Kassering

Produkten kan delas upp i följande komponenter för kassering:

- Plastbollarna kan kasseras som hårdplast.
- Granulatet kan kasseras som brännbart avfall.
- Tyget kan kasseras som textil.

Español

Etiquetado	34
Incidencias	34
Trazabilidad	34
Significado de los símbolos - etiqueta del producto	34
Seguridad - precauciones generales	34
Uso del producto	35
Entorno de uso	35
Indicaciones	35
Contraindicaciones	35
Limpieza	36
Significado de los símbolos - etiqueta de limpieza	36
Vida útil y garantía	36
Eliminación	36

Usted ha elegido un producto de calidad Protac. Protac garantiza que ha adquirido un producto original, de diseño danés y desarrollado en colaboración con expertos.

Protac desarrolla, produce y comercializa, desde 1994, ayudas de estimulación sensorial para el sector sanitario en Dinamarca. Actualmente, los productos Protac se venden en todo el mundo.

Los productos Protac se basan en la Teoría de la Integración Sensorial y están avalados por investigaciones y publicaciones científicas.

La teoría de la integración sensorial de A. Jean Ayres constituye la base del desarrollo de todos los productos Protac. Se fundamenta en la manera que el cerebro procesa las impresiones sensoriales y cómo la estimulación del sentido muscular-articular y del sentido del tacto profundo provoca un efecto calmante y organizador sobre el sistema sensorial.

Todos los productos Protac contienen bolas, siendo su movimiento lo que proporciona la presión dinámica de puntos profundos en el el cuerpo y estimula los receptores de los sentidos del tacto profundo y del muscular-articular. Aportan una mejor conciencia corporal, alivian el trastorno sensorial y producen un efecto calmante tanto en el cuerpo como en la mente.

Etiquetado

Los productos cuentan con la etiqueta CE de acuerdo con el reglamento (UE) 2017/745 sobre productos sanitarios.

La declaración de conformidad se puede encontrar en www.protac.dk.

Incidencias

- Los incidentes relacionados con el uso de Protac® SensCircle deben ser informados a Protac.
- Los incidentes graves relacionados con el uso de Protac® SensCircle deben comunicarse a Protac y a la autoridad nacional competente.

Trazabilidad

El mes y el año de fabricación están indicados en la etiqueta del producto.

No retire la etiqueta del producto.

Significado de los símbolos - etiqueta del producto

	Información para el usuario		Peso máximo del usuario
	Dispositivo médico		Código del artículo
	Número de lote		Para uso en interiores
	Fabricante		Mes/año de producción
	Marcado CE de acuerdo con el reglamento (UE) 2017/745 sobre productos sanitarios		
	Advertencia: Lea el apartado Seguridad		

ES

Seguridad - precauciones generales

	Evite fumar cerca del producto. Una pequeña chispa o ceniza pueden provocar quemaduras.
	No deje ningún ordenador encendido u otros aparatos eléctricos que emitan calor sobre o cerca del producto.
	No debe usarse cerca de un fuego.
	No se podrán utilizar en el producto otras bolas que las suministradas por el fabricante.

Uso del producto

Protac® SensCircle se suministra listo para usar.



El cojín puede usarse de muchas maneras diferentes.

Puede usarse como delimitación del cuerpo, tanto en posición sentada como acostada.



El cojín consta de una funda y de tres módulos interiores: uno con bolas y los otros dos con granulado. Los tres módulos interiores son intercambiables.



El cojín se puede plegar como silla o ser usado para tumbarse.



Entorno de uso

Protac® SensCircle es un cojín para uso en interiores. Puede utilizarse tanto en instituciones como en hogares particulares.

Indicaciones

Protac® SensCircle es un artículo sensorial estimulante diseñado para envolver y delimitar el cuerpo, favoreciendo así una mayor conciencia corporal.

Protac® SensCircle contiene bolas que se mueven y aplican presión dinámica sobre el cuerpo, estimulando la sensibilidad muscular y articular, así como el sentido del tacto. Ello aumenta la conciencia corporal y calma la mente y el cuerpo, aliviando el malestar físico y psicológico.

Contraindicaciones

Protac® SensCircle no debe ser utilizado por personas con escaras o con riesgo de desarrollarlas.

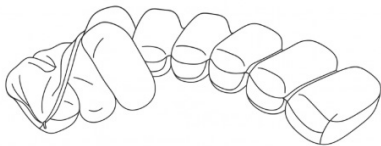
Protac® SensCircle no debe ser utilizado sin supervisión por personas incapaces de valerse por sí mismas.

ES

Limpieza

Tanto la cubierta como los módulos interiores pueden limpiarse con un paño humedecido con agua jabonosa. También pueden desinfectarse con toallitas antisépticas. La frecuencia de lavado depende del uso.

Retire los módulos interiores de la funda y cierre la cremallera. Todas las piezas pueden lavarse en una lavadora, siga las instrucciones de la etiqueta de cuidado. Las instrucciones de lavado también se encuentran en las páginas 41-43 de este manual.



Protac no recomienda el uso de quitamanchas.

Significado de los símbolos - etiqueta de limpieza

	Lavar a la temperatura máxima		No lavar
	Secado en secadora		No secar en secadora
	Piso seco		No planchar
	Secar al aire libre a la sombra		No lavar en seco
			No usar lejía

ES

Vida útil y garantía

El producto tiene una expectativa de vida útil de 5 años.

Ésta se basa en el uso correcto, la limpieza, el lavado, el servicio y el mantenimiento.

Los productos que se utilizan más allá de la vida útil mencionada anteriormente deben revisarse periódicamente para detectar agujeros y desgaste en la tela y las costuras.

Protac ofrece una garantía de 2 años, consulte la página 2.

La garantía queda anulada en los siguientes casos:

- sobrecarga o uso violento del producto
- falta o mantenimiento incorrecto del producto

Eliminación

El producto se puede dividir en los siguientes componentes para su eliminación:

- Las bolas de plástico se pueden desechar como si fueran plástico duro.
- El granulado puede eliminarse como residuo combustible.
- La tela se puede desechar como textil.

Italiano

Etichettatura	38
Incidenti	38
Tracciabilità	38
Legenda dei simboli - etichette di prodotto	38
Sicurezza - precauzioni generali	38
Utilizzo del prodotto	39
Ambiente di utilizzo	39
Indicazioni	39
Controindicazioni	39
Pulizia	40
Legenda dei simboli - etichette di lavaggio	40
Durata di vita e garanzia	40
Smaltimento	40

Avete selezionato un prodotto di qualità Protac. Protac garantisce che il prodotto acquistato è originale danese, sviluppato in collaborazione con degli esperti. Sin dal 1994 Protac ha sviluppato, prodotto e venduto ausili per la stimolazione sensoriale per il settore sanitario in Danimarca. Oggi i prodotti Protac sono venduti in tutto il mondo.

I prodotti Protac sono concepiti a partire dalle teorie di integrazione sensoriale, oltre che essere supportati da approfonditi studi di ricerca, documentazione e case study.

La teoria dell'integrazione sensoriale di A. Jean Ayres costituisce la base dello sviluppo di tutti i prodotti Protac. La teoria si basa su come il cervello elabora le impressioni sensoriali e su come la stimolazione del senso muscolo-articolare e del senso tattile profondo abbia un effetto calmante e organizzativo sul sistema sensoriale. Tutti i prodotti Protac contengono palline, ed è il movimento delle palline a fornire la pressione dinamica dei punti profondi sul corpo e a stimolare i recettori nel senso tattile profondo e nel senso muscolo-articolare. Ciò migliora la consapevolezza del corpo, allevia i disturbi sensoriali e ha un effetto calmante sia sul corpo che sulla mente.

Per maggiori dettagli, visitare il sito www.protac.dk.

Etichettatura

I prodotti sono marcati CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici. La dichiarazione di conformità UE è disponibile all'indirizzo www.protac.dk.

Incidenti

- Gli incidenti relativi all'uso di Protac® SensCircle devono essere segnalati al Protac.
- Gli incidenti gravi legati all'uso di Protac® SensCircle devono essere segnalati al Protac e all'autorità nazionale competente.

Tracciabilità

Il mese e l'anno di produzione e il numero di lotto sono disponibili sulle etichette di prodotto. Non rimuovere l'etichetta del prodotto.

Legenda dei simboli - etichette di prodotto

	Informazione per l'utente		Peso massimo utente
	Dispositivo medico		Numero dell'articolo
	Numero di lotto		Per l'utilizzo interno
	Produttore		Mese/anno di produzione
	Marchio CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici		
	Attenzione: Leggate la sezione Sicurezza		

Sicurezza - precauzioni generali

	Evitare di fumare vicino al prodotto. La brace o le sigarette cadute possono provocare ustioni.
	Non lasciare un computer acceso o altri apparecchi elettrici che emettono calore sopra o vicino al prodotto
	Non usare vicino a fiamme libere.
	Nel prodotto non possono essere utilizzate palline diverse da quelle utilizzate dal produttore.

Utilizzo del prodotto

Protac® SensCircle è fornito pronto all'uso.



Il cuscino può essere utilizzato in molti modi diversi.

Può essere utilizzato come demarcazione del corpo, sia in posizione seduta che sdraiata.



Il cuscino è costituito da una fodera e da tre moduli interni, uno contenente palline e gli altri due contenenti granulato. I tre moduli interni sono intercambiabili.



Il cuscino può essere piegato come sedia o utilizzato per sdraiarsi.



Ambiente di utilizzo

Protac® SensCircle è per uso interno. Il cuscino per il corpo può essere utilizzato sia in istituti che in case private.

Indicazioni

Protac® SensCircle è un dispositivo di stimolazione sensoriale progettato per avvolgere e delimitare il corpo, promuovendo così una migliore consapevolezza corporea.

Protac® SensCircle contiene sfere che si muovono e applicano una pressione dinamica sul corpo, stimolando così la sensibilità muscolo-articolare e il senso del tatto. Questo aumenta la consapevolezza corporea e calma la mente e il corpo, alleviando così il malessere fisico e psicologico.

Controindicazioni

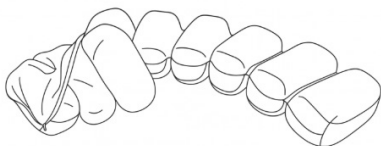
Protac® SensCircle non deve essere utilizzato da persone affette da decubito o a rischio di sviluppare decubito.

Protac® SensCircle non deve essere utilizzato senza supervisione da persone non autosufficienti.

Pulizia

Sia il rivestimento che i moduli interni possono essere puliti con un panno strizzato in acqua saponata. Possono anche essere disinfettati con salviette antisettiche. La frequenza di lavaggio dipende dall'uso.

Rimuovere i moduli interni dalla fodera e chiudere la cerniera. Tutti i componenti possono essere lavati in una normale lavatrice domestica, seguendo le istruzioni riportate sull'etichetta. Le istruzioni di lavaggio sono disponibili anche a pagina 41-43 di questo manuale.



Protac sconsiglia l'impiego di smacchiatori.

Legenda dei simboli - etichette di lavaggio

	Temperatura massima per il lavaggio		Non lavare
	Utilizzo asciugatrice		Non usare l'asciugatrice
	Asciugare in piano		Non stirare
	Asciugare all'ombra		Non smacchiare
			Non candeggiare

Durata di vita e garanzia

Il prodotto ha una durata di vita prevista di 5 anni, a condizione che vengano rispettate le prescrizioni per uso, pulizia, lavaggio, assistenza e manutenzione.

I prodotti utilizzati oltre la durata di servizio sopra menzionata devono essere regolarmente controllati per verificare la presenza di fori e usura nel tessuto e nelle cuciture.

Protac offre una garanzia di 2 anni, vedere pagina 2.

La garanzia decade nei seguenti casi:

- sovraccarico o uso violento del prodotto
- mancata o errata manutenzione del prodotto

Smaltimento

Il prodotto può essere scomposto nei seguenti componenti per lo smaltimento:

- Le palle di plastica possono essere smaltite come plastica dura.
- Il granulato può essere smaltito come rifiuto combustibile.
- Il tessuto può essere smaltito come tessuto.



DA: Betræk Yderstof: 100% polyester Foer: 100% polypropylen Vaskes separat ved maximum 60°C i vaskemaskine med minimumkapacitet på 7 kg. Anvend vaskepulver uden parfume og ingen skyllemiddel. Må tørres i tørretumbler ved maximum 60°C eller hænge-tørre i skyggen. Må ikke renses. Må ikke stryges. Må ikke bleges.	EN: Cover Outer fabric: 100% polyester Interlining: 100% polypropylene Wash separately at maximum 60°C in a washing machine with a minimum capacity of 7 kg. Use detergent without perfume and no fabric softener. Tumble dry at maximum 60°C or line dry in the shade. Do not dry clean. Do not iron. Do not bleach.	FI: Kotelo Ulkokangas: 100% polyesteriä Välivuori: 100% polypropeeni Pese erikseen enintään 60°C pesukoneessa, jonka vetoisuus on vähintään 7 kg. Käytä pesuainetta ilman hajusteita ja ilman huuhteluainetta. Voidaan rumpukuivata korkeintaan 60°C:ssa tai linjakuivata varjossa. Älä kuivapesua. Älä silitä. Älä valkaise.
DE: Bezug Außenstoff: 100% Polyester Futter: 100% Polypropylen Separat bei max. 60°C in einer Waschmaschine mit einer Mindestkapazität von 7 kg waschen. Waschmittel ohne Parfüm und ohne Weichspüler verwenden. Im Wäschetrockner bei maximal 60 °C oder auf der Leine im Schatten trocknen. Nicht chemisch reinigen. Nicht bügeln. Nicht bleichen.	FR : housse Tissu extérieur : 100% polyester Entoilage : 100% polypropylène A laver séparément à maximum 60°C dans une machine à laver avec une capacité minimum de 7 kg. Utilisez une lessive sans parfum et sans assouplissant. Peut être séché dans un sèche-linge à maximum 60°C ou séché sur fil à l'ombre. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas repasser. Ne pas blanchir.	NL : hoes Buitenstof: 100% polyester Voering: 100% polypropyleen Apart wassen op maximaal 60°C in een wasmachine met een minimale capaciteit van 7 kg. Gebruik wasmiddel zonder parfum en zonder wasverzachter. Kan in de droger op maximaal 60°C of aan de lijn in de schaduw worden gedroogd. Niet chemisch reinigen. Niet strijken. Geen bleekmiddel gebruiken.
SV: Överdrag Yttertåg: 100% polyester Foder: 100% polypropylen Tvättas separat i max 60°C i tvättmaskin med minsta kapacitet på 7 kg. Använd tvättmedel utan parfym och utan sköljmedel. Kan torktumlas vid max 60°C eller linjetorkas i skuggan. Får inte kemtvättas. Får inte strykas. Får inte blekas.	ES: Funda Tejido exterior: 100 % poliéster Forro: 100% polipropileno Lavar por separado a un máximo de 60 °C en lavadora con una capacidad mínima de 7 kg. Utiliza detergente sin perfume y sin suavizante. Secar en secadora a máximo 60°C o tender a la sombra. No lavar en seco. No planchar. No usar lejía.	IT: Tessuto esterno Fodera: 100% poliestere Interfodera: 100% polipropilene Lavare separatamente a massimo 60°C in lavatrice con capacità minima di 7 kg. Usa detersivo senza profumo e senza ammorbidente. Asciugare in asciugatrice a massimo 60°C o stendere all'ombra. Non smacchiare. Non stirare. Non candeggiare.



DA: Modul med 50 mm kugler Yderstof: 50% polyester 50% polyuretan Fyld: EVA-kugler Vaskes separat ved maximum 60°C i vaskemaskine med minimum kapacitet på 16 kg. Anvend vaskepulver uden parfume og ingen skyllemiddel. Må tørres i tørretumbler ved maximum 60°C eller lufttørre. Må ikke renses. Må ikke stryges. Må ikke bleges.	EN: Module with 50 mm balls Outer fabric: 50% polyester 50% polyurethane Filling: EVA balls Wash separately at maximum 60°C in a washing machine with a minimum capacity of 16 kg. Use detergent without perfume and no fabric softener. Tumble dry at maximum 60°C or air dry. Do not dry clean. Do not iron. Do not bleach.	FI: Moduulissa 50 mm pallot Ulkokangas: 50 % polyester 50 % polyuretaani Täyte: EVA-pallot Pese erillään enintään 60 °C lämpötilassa pesukoneessa, jonka kapasiteetti on vähintään 16 kg. Käytä hajusteetonta pesuainetta. Älä käytä huuhteluainetta. Kuivaa rumpukuivaussessa enintään 60 °C. Älä kuivapesua. Älä silitä. Älä valkaise.
DE: Modul mit 50 mm Kugeln Außenmaterial: 50 % Polyester 50 % Polyurethan Füllung: EVA Kugeln Separat in der Waschmaschine bei maximal 60 °C waschen (Waschmaschine mit mind. 16 kg Fassungsvermögen erforderlich). Waschmittel ohne Parfüm und ohne Weichspüler verwenden. Im Wäschetrockner bei maximal 60 °C oder an der Luft trocknen. Nicht chemisch reinigen. Nicht bügeln. Nicht bleichen.	FR : module à billes Tissu extérieur : 50% polyester 50% polyuréthane Garnissage : billes EVA A laver séparément à maximum 60°C dans une machine à laver avec une capacité minimum de 16 kg. Utilisez une lessive sans parfum et sans assouplissant. Peut être séché dans un sèche-linge à maximum 60°C ou à l'air libre. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas repasser. Ne pas blanchir.	NL: Module met 50 mm ballen Bekleding buitenkant: 50% polyester 50% polyurethaan Vulling: EVA kogeltjes Apart wassen op maximaal 60°C in een wasmachine met een minimale capaciteit van 16 kg. Gebruik wasmiddel zonder parfum en zonder wasverzachter. Drogen in de droger op maximaal 60°C of aan de lucht laten drogen. Niet chemisch reinigen. Niet strijken. Niet bleken.
SV: Modul med 50 mm bollar Yttertyg: 50 % polyester 50 % polyuretan Fyllning: EVA bollar Tvättas separat i högst 60 °C i tvättmaskin med en minsta kapacitet på 16 kg. Använd tvättmedel utan parfym och utan sköljmedel. Torktumlas i högst 60 °C. Ej kemtvätt. Ej strykning. Ej blekning.	ES: Módulo con bolas Tejido exterior: 50% poliéster 50% poliuretano Relleno: bolas de EVA Lavar por separado a un máximo de 60 °C en lavadora con una capacidad mínima de 6 kg. Utiliza detergente sin perfume y sin suavizante. Secar en secadora a máximo 60°C o secar al aire No lavar en seco. No planchar. No usar lejía.	IT: Modulo di palline Tessuto esterno: 50% poliestere 50% poliuretano Riempimento: palline di EVA Lavare separatamente a massimo 60°C in lavatrice con capacità minima di 16 kg. Usa detersivo senza profumo e senza ammorbidente. Asciugare in asciugatrice a massimo 60°C o all'aria. Non smacchiare. Non stirare. Non candeggiare.



DA: Granulatmodul Yderstof: 50% polyester 50% polyuretan Fylid: Polypropylengranulat Vaskes separat ved maximum 60°C i vaskemaskine med minimumkapacitet på 16 kg. Anvend vaskepulver uden parfume og ingen skyllemiddel. Må tørres i tørretumbler ved maximum 60°C. Må ikke renses. Må ikke stryges Må ikke bleges.	EN: Granulate module Outer fabric: 50% polyester 50% polyurethane Filling: Polypropylene granulate Wash separately at maximum 60°C in a washing machine with a minimum capacity of 16 kg. Use detergent without perfume and no fabric softener. Tumble dry at maximum 60°C. Do not dry clean. Do not iron. Do not bleach.	FI: Granulaattimoduuli Ulkokangas: 50 % polyester 50 % polyuretaani Pese erillään enintään 60 °C lämpötilassa pesukoneessa, jonka kapasiteetti on vähintään 16 kg. Käytä hajusteetonta pesuainetta. Älä käytä huuhteluainetta. Kuivaa rumpukuivauksessa enintään 60 °C. Älä kuivapesua. Älä silitä. Älä valkaise.
DE: Modul mit Granulat Außenmaterial: 50 % Polyester 50 % Polyurethan Füllung: Polypropylen-Granulat Separat in der Waschmaschine bei maximal 60 °C waschen (Waschmaschine mit mind. 16 kg Fassungsvermögen erforderlich). Waschmittel ohne Parfüm und ohne Weichspüler verwenden. Im Wäschetrockner bei maximal 60 °C trocknen. Nicht chemisch reinigen. Nicht bügeln. Nicht bleichen.	FR : module de granulés Tissu extérieur : 50% polyester 50% polyuréthane Garnissage : Granulés de polypropylène A laver séparément à maximum 60°C dans une machine à laver avec une capacité minimum de 16 kg. Utilisez une lessive sans parfum et sans assouplissant. Peut être séché dans un sèche-linge à maximum 60°C. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas repasser. Ne pas blanchir.	NL: Granulaatmodule Bekleding buitenkant: 50% polyester 50% polyurethaan Vulling: Polypropyleen granulaat Apart wassen op maximaal 60°C in een wasmachine met een minimale capaciteit van 16 kg. Gebruik wasmiddel zonder parfum en geen wasverzachter. Drogen in de droogtrommel op maximaal 60°C. Niet chemisch reinigen. Niet strijken. Niet bleken.
SV: Granulatmodul Yttertåg: 50 % polyester 50 % polyuretan Fyllning: Polypropylengranulat Tvättas separat i högst 60 °C i tvättmaskin med en minsta kapacitet på 16 kg. Använd tvättmedel utan parfym och utan sköljmedel. Torktumlas i högst 60 °C. Ej kemtvätt. Ej strykning. Ej blekning.	ES: Módulo de granulado Tejido exterior: 50% poliéster 50% poliuretano Relleno: Granulado de polipropileno Lavar por separado a un máximo de 60 °C en una lavadora con una capacidad mínima de 16 kg. Usar detergente sin perfume ni suavizante. Secar en secadora a un máximo de 60 °C. No lavar en seco. No planchar. No usar lejía.	IT: modulo granulato Tessuto esterno: 50% poliestere 50% poliuretano Riempimento: Granulato di polipropilene Lavare separatamente a massimo 60°C in lavatrice con capacità minima di 16 kg. Usa detersivo senza profumo e senza ammorbidente. Asciugare in asciugatrice a massimo 60°C. Non smacchiare. Non stirare. Non candeggiare.

DA	Besøg vores hjemmeside for at finde din lokale forhandler.
EN	Visit our website to find your local dealer.
DE	Besuchen Sie unsere Website, und finden Sie einen Händler in Ihrer Nähe.
FI	Vieraile verkkosivuiltamme löytääksesi paikallinen jälleenmyyjäsi.
FR	Rendez-vous sur notre site Internet pour trouver les coordonnées du revendeur local.
NL	Breng een bezoek aan onze website om te zien waar u onze producten kunt kopen.
SV	Besök vår webbplats för att hitta en lokal återförsäljare.
ES	Visite nuestro sitio Web para localizar su distribuidor local.
IT	Visita il nostro sito web per trovare il rivenditore di zona

www.protac.dk/uk/contact



Protac A/S
 Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling
 DK-8660 Skanderborg
 Danmark
 Tel.: +45 86 19 41 03
 e-mail: protac@protac.dk